Zeitschrift: Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

Herausgeber: Schweizerische Verkehrszentrale

Band: 57 (1984)

Heft: 12: Verkleinerte Welt = Le monde miniaturisé = Mondo in miniatura = The world in little

Artikel: Berner Puppen-Theater = Théâtre de poupées de Berne

Autor: [s.n.]

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-775474

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 07.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Berner Puppen-Theater · Théâtre de poupées de Berne

Die «Zauberflöte» von Mozart im Puppentheater. Tamino zähmt mit der Zauberflöte die beiden Löwen

«La Flûte enchantée» de Mozart au théâtre de poupées. Tamino apprivoise les deux lions au son de sa flûte enchantée

Il «Flauto magico» di Mozart nel teatrino dei pupi. Tamino doma con il flauto magico i due leoni

Mozart's "Magic Flute" on the puppet stage. Tamino tames the two lions with the magic flute

61

Blick hinter die Kulissen. Die Königin der Nacht wird von zwei Spielern geführt. Einer betätigt die Arme, ein zweiter den Mantel. Rechts ihre Tochter Pamina

Coup d'œil derrière les décors. La Reine de la Nuit est animée par deux marionnettistes;l'un actionne les bras, l'autre le manteau. A droite, Pamina, fille de la reine

Sguardo dietro le quinte. La Regina della Notte viene condotta da due marionettisti. Uno muove le braccia e l'altro il mantello. A destra si scorge Pamina, la figlia

A glimpse behind the scenes. The Queen of the Night is here moved by two manipulators, one of them controlling her arms, the other her cloak. On the right her daughter Pamina

Ständige Puppenbühnen mit Saisonprogrammen gibt es in Basel, Bern, Freiburg, Genf, St. Gallen, Winterthur und seit neustem auch in Zürich. Das Berner Puppen-Theater zum Beispiel erhielt 1981 ein eigenes festes Haus an der Gerechtigkeitsgasse 31, in einem früheren Weinkeller. Seitdem gastiert die Truppe mit ihrer fünf Tonnen schweren Gepäckslast auswärts nur noch zur Sommerszeit an Puppenfestivals. Für die Stückauswahl, das Textbuch, die Regie, die Puppenkonstruktion, das Bühnendekor sowie die Musik- und Sprechauswahl sind die beiden Theaterinitianten Rolf Meyer, Absolvent einer Schauspielschule, und der in einer Kunstgewerbeschule ausgebildete Martin Friedli zuständig. Mit ihrem Puppentheater haben sich die beiden einen Bubentraum erfüllt. Beim Spielen sekundiert ihnen Radek Baroš. Es sind also sechs Hände und sechs Füsse, welche die Stabpuppen und Marotten führen. Die Puppen werden in der eigenen Werkstatt unter Beizug von Kostümbildnern hergestellt. Für jedes Spiel richtet man Bühne, Bühnenbilder und Beleuchtung ganz neu ein. Nach dem Grosserfolg mit Mozarts «Zauberflöte» im letzten Jahr wird diese Saison das Thema Don Juan in einer Collage mit Musik von Mozart über die Bühne gehen. Sehr wichtig war stets auch die Produktion für Kinder. Diesen Winter wird den Kleinen dreimal in der Woche, am Mittwoch-, Samstag- und Sonntagnachmittag, das Märchenspiel «Die Traumreise» präsentiert. Die Aufführungen für die Erwachsenen finden jeweils an diesen drei Wochentagen am Abend statt. Weiter organisiert man im Theater auch Dichterlesungen, Kammermusikabende, Filmvorführungen usw. fi

Des théâtres de marionnettes permanents avec des programmes saisonniers existent à Bâle, Berne, Fribourg, Genève, Saint-Gall et Winterthour et, depuis peu, également à Zurich. Le théâtre de marionnettes de Berne s'est installé en 1981 dans une ancienne cave à la Gerechtigkeitsgasse 31. Depuis lors, il ne fait plus de tournées à l'extérieur avec son matériel de cinq tonnes, sauf pour des festivals de marionnettes pendant la saison d'été. Deux animateurs de théâtre, Rolf Meyer, ancien élève d'une école dramatique, et Martin Friedli, diplômé d'une école d'arts décoratifs, sont responsables du choix des pièces, du scénario, de la régie, de la confection des marionnettes, des décors et du choix de la musique et des voix. Tous deux ont ainsi réalisé un rêve de leur enfance. Radek Baroš les seconde, de sorte qui six mains et six pieds sont disponibles pour l'animation. Ils créent les marionnettes dans leur propre atelier avec la coopération de costumiers. Pour chaque pièce on renouvelle complètement la scène, les décors et l'éclairage. Après le grand succès de «La Flûte enchantée» de Mozart l'an passé, on mettra en scène la saison prochaine le thème de Don Juan dans un collage et sur la musique de Mozart. Les représentations pour les enfants sont toujours très importantes. Une féerie, «Le voyage de rêve», sera représentée pour eux, cet hiver, trois fois par semaine: mercredi, samedi et dimanche. Les représentations pour adultes ont lieu le soir des mêmes jours. On organise en outre des lectures de poètes, des concerts de musique de chambre, des soirées de cinéma, etc.

62

Die drei Damen der Königin der Nacht. Ein einziger Spieler hält mit der einen Hand den Stab der aus drei Puppen bestehenden Figur und betätigt mit der anderen Hand die vier Stäbe, welche die Arme bewegen

Les trois dames de la Reine de la Nuit. Un seul marionnettiste tient d'une main la tige du personnage composé de trois marionnettes tandis que de l'autre il actionne les quatre tiges qui animent les bras

Le tre Signore della Regina della Notte. Un solo marionettista sostiene con una mano l'asta della figura che comprende tre pupazzi e con l'altra manovra le quattro asticelle che muovono le braccia

The three ladies attending the Queen of the Night. A single manipulator holds the rod of the three-puppet figure in one hand while actuating with the other the four rods with which the arms are moved